

اللجنة الاقتصادية لأوروبا

الاتفاقية الجمركية بشأن النقل الدولي للبضائع بموجب بطاقات  
النقل البري الدولي  
(اتفاقية النقل البري الدولي)

المعقودة في جنيف في ١٤ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٧٥

التعديل ٢٠

(تعديلات اعتمدت بموجب المادة ٦٠ من الاتفاقية وبدأ نفاذها في ١٢ حزيران/يونيه ٢٠٠١)



الأمم المتحدة

### ملاحظة

يستند النص الموحد للتعديلات الواردة في هذه الوثيقة إلى النص المحال من وديع الاتفاقية في إخطاره C.N.503.2001.TREATIES-4 المؤرخ ٢٣ أيار/مايو ٢٠٠١ الذي بدأ نفاذه في ١٢ حزيران/يونيه ٢٠٠١. كما يدرج هذا النص التصويبات على إخطار الوديع C.N.503.2001.TREATIES-4 المؤرخ ٢٣ أيار/مايو ٢٠٠١، وهي تصويبات وردت في إخطار الوديع C.N.1106.2001.TREATIES-5 المؤرخ ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١ (الذي بدأ نفاذه في ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١) وفي إخطار الوديع C.N.14.2002.TREATIES-1 المؤرخ ٩ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٢ (الذي بدأ نفاذه في ٩ نيسان/أبريل ٢٠٠٢).

وتتضمن الوثائق ECE/TRANS/17/Amend.1-20، التي أعدتها أمانة لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا، النص الكامل لجميع التعديلات والتصويبات التي اعتمدها الأطراف المتعاقدة في اتفاقية النقل البري الدولي لعام ١٩٧٥ منذ بدء نفاذ هذه الاتفاقية في ٢٠ آذار/مارس ١٩٧٨. إلا أن نصوص التعديلات والتصويبات الواردة في الوثائق ECE/TRANS/17/Amend.1-20 لا يمكن اعتبارها نسخة مصدقة مطابقة للنص الأصلي المودع لدى الوديع، بل هي نصوص أعدتها أمانة لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا للعلم فقط. ولا تتحمل الأمم المتحدة أية مسؤولية كانت عن دقة هذه البيانات. وفي حالة الشك في محتوى أي وثيقة من الوثائق الآتية الذكر، يرجى الاتصال بأمانة لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا أو بقسم المعاهدات في الأمم المتحدة على عنوان البريد الإلكتروني التالي: [treaty@un.org](mailto:treaty@un.org).

## تعديلات مقترحة لاتفاقية النقل البري الدولي لعام ١٩٧٥

اعتمدها

اللجنة الإدارية لاتفاقية النقل البري الدولي لعام ١٩٧٥

في ٢٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٠

المرفق ٢، مادة ٤ جديدة

تضاف مادة ٤ جديدة تنص على ما يلي:

### "المادة ٤

#### المركبات ذات الأغلفة المتزلقة

- ١- تنطبق أحكام المواد ١ و ٢ و ٣ من هذه اللائحة على المركبات ذات الأغلفة المتزلقة، حيثما كان هذا التطبيق ممكناً. وبالإضافة إلى ذلك، تمثل هذه المركبات لأحكام هذه المادة.
- ٢- تستوفي الأغلفة المتزلقة والأرضية والأبواب وسائر الأجزاء المكونة لمقصورة الشحن إما الاشتراطات الواردة في الفقرات ٦ و ٨ و ٩ و ١١ من المادة ٣ من هذه اللائحة وإما الاشتراطات المبينة في الفقرات الفرعية '١' إلى '٦' أدناه.
- '١' يتم تجميع الأغلفة المتزلقة والأرضية والأبواب وسائر الأجزاء المكونة لمقصورة الشحن على نحو يتعذر معه فتحها أو إغلاقها دون ترك آثار واضحة.
- '٢' يتداخل الغلاف مع الأجزاء الصلبة في أعلى المركبة بمسافة لا تقل عن ربع المسافة الفعلية بين سيور الشد. ويتداخل الغلاف مع الأجزاء الصلبة في أسفل المركبة بمسافة لا تقل عن ٥٠ ملليمتر. ويجب ألا تتجاوز الفتحة الأفقية بين الغلاف والأجزاء الصلبة من مقصورة الشحن ١٠ ملليمترات مقيسةً بالتعامد مع المحور الطولاني للمركبة في أي مكان بعد إغلاق مقصورة الشحن وختمها لأغراض جمركية.
- '٣' يتم تجميع نظام توجيه الأغلفة المتزلقة والأجزاء المتحركة الأخرى على نحو يتعذر معه فتح أو إغلاق الأبواب والأجزاء المتحركة الأخرى المغلقة أو المختومة لأغراض جمركية من الخارج دون

ترك آثار واضحة. ويتم تجميع نظام توجيه الأغلفة المتزلقة والأجزاء المتحركة الأخرى على نحو يستحيل معه الوصول إلى مقصورة الشحن دون ترك آثار واضحة. ويرد وصف هذا النظام في الرسم التوضيحي رقم ٩ الملحق بهذه اللائحة.

‘٤‘ يجب ألا تتجاوز المسافة الأفقية بين الحلقات المستخدمة لأغراض جمركية والموجودة على الأجزاء الصلبة من المركبة ٢٠٠ ملليمتر. ولكن يجوز أن تكون المسافة الفاصلة بين الحلقات الموجودة على جانبي القوائم أكبر من ذلك على ألا تتجاوز ٣٠٠ ملليمتر إذا كان تصميم المركبة والأغلفة يمنع الوصول إلى مقصورة الشحن منعاً باتاً. وفي جميع الأحوال، يجب الامتثال للشروط المذكورة في الفقرة الفرعية ‘٢‘ أعلاه.

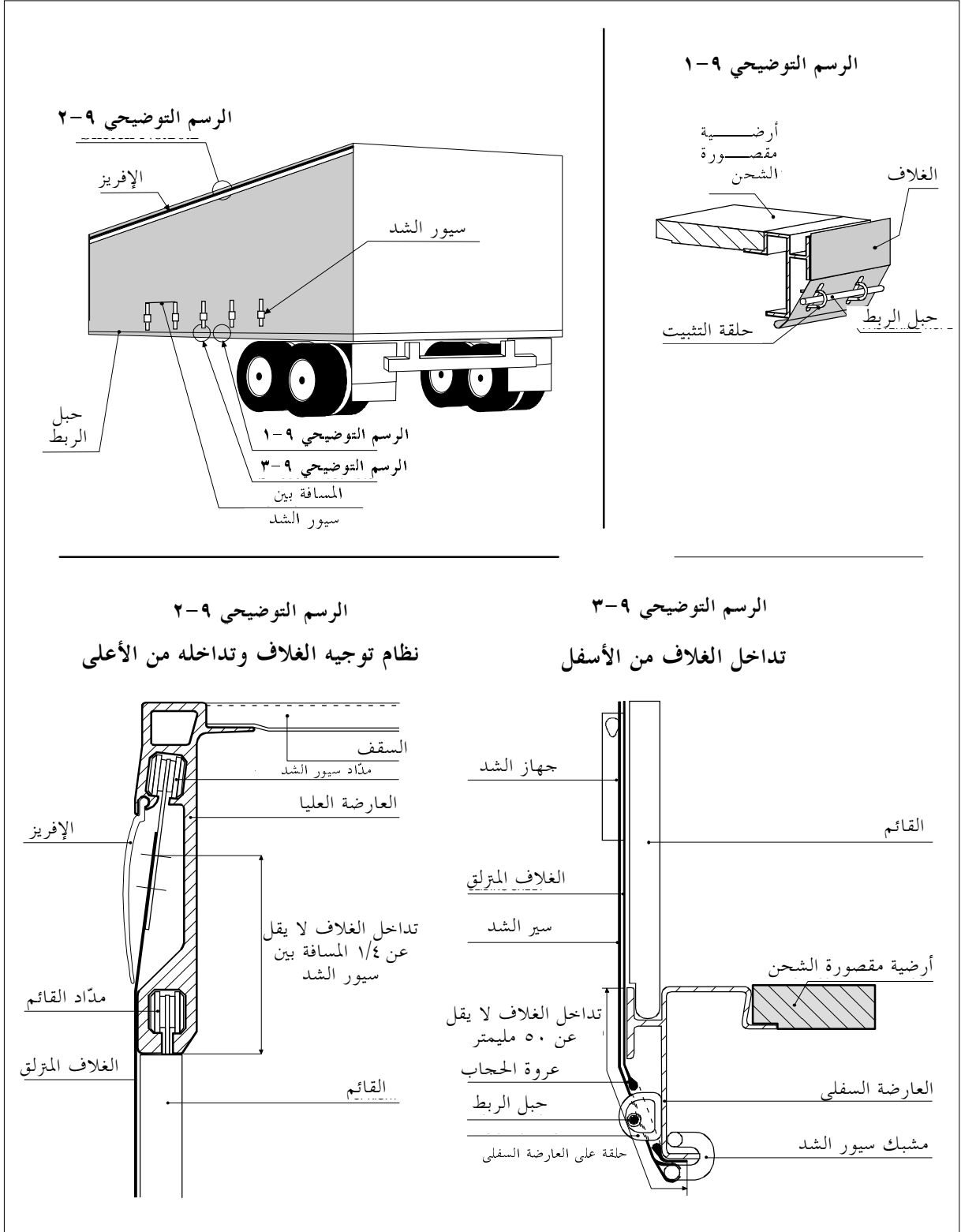
‘٥‘ يجب ألا تتجاوز المسافة بين سيور الشد ٦٠٠ ملليمتر.

‘٦‘ يجب أن تستوفي الأربطة المستخدمة في تثبيت الأغلفة إلى الأجزاء الصلبة من المركبة الاشتراطات المنصوص عليها في الفقرة ٩ من المادة ٣ من هذه اللائحة.

يضاف الرسم التوضيحي الجديد التالي إلى الرسوم التوضيحية الملحقة حالياً بالمرفق ٢:

"الرسم التوضيحي ٩"

نموذج بناء مركبة ذات أغلفة متزقة



المرفق ٧، الجزء الأول، المادة ٤، الفقرة ١١ (أ)

ضاف الجملة الجديدة التالية بعد الجملة الأخيرة من الفقرة ١١ (أ) من المادة ٤:

"ولا يلزم كذلك إضافة رفرقة للحاويات ذات الأغلفة المتزلقة."

المرفق ٧، الجزء الأول، المادة ٥

ستعاض عن نص المادة ٥ بما يلي:

"المادة ٥"

الحاويات ذات الأغلفة المتزلقة

١- تنطبق أحكام المواد ١ و ٢ و ٣ و ٤ من هذه اللائحة على الحاويات ذات الأغلفة المتزلقة، حيثما كان هذا التطبيق ممكناً. وبالإضافة إلى ذلك، تمثل هذه الحاويات لأحكام هذه المادة.

٢- تستوفي الأغلفة المتزلقة والأرضية والأبواب وسائر الأجزاء المكونة للحاوية إما الاشتراطات الواردة في الفقرات ٦ و ٨ و ٩ و ١١ من المادة ٤ من هذه اللائحة وإما الاشتراطات المبينة في الفقرات الفرعية '١' إلى '٦' أدناه.

'١' يتم تجميع الأغلفة المتزلقة والأرضية والأبواب وسائر الأجزاء المكونة للحاوية على نحو يتعذر معه فتحها أو إغلاقها دون ترك آثار واضحة.

'٢' يتداخل الغلاف مع الأجزاء الصلبة في أعلى الحاوية بمسافة لا تقل عن ربع المسافة الفعلية بين سيور الشد. ويتداخل الغلاف مع الأجزاء الصلبة في أسفل الحاوية بمسافة لا تقل عن ٥٠ ملمتر. ويجب ألا تتجاوز الفتحة الأفقية بين الغطاء والأجزاء الصلبة من الحاوية ١٠ ملمترات مقيسةً بالتعامد مع المحور الطولاني للحاوية في أي مكان بعد إغلاقها وختمها لأغراض جمركية.

'٣' يتم تجميع نظام توجيه الأغلفة المتزلقة والأجزاء المتحركة الأخرى على نحو يتعذر معه فتح أو إغلاق الأبواب والأجزاء المتحركة الأخرى المغلقة والمختومة لأغراض جمركية من الخارج دون ترك آثار واضحة. ويتم تجميع نظام توجيه الأغلفة المتزلقة والأجزاء المتحركة الأخرى على نحو يستحيل معه الوصول إلى الحاوية دون ترك آثار واضحة. ويرد وصف هذا النظام في الرسم التوضيحي رقم ٩ الملحق بهذه اللائحة.

٤' يجب ألا تتجاوز المسافة الأفقية بين الحلقات المستخدمة لأغراض جمركية والموجودة على الأجزاء الصلبة من الحاوية ٢٠٠ ملليمتر. ولكن يجوز أن تكون المسافة الفاصلة بين الحلقات الموجودة على جانبي القوائم أكبر من ذلك على ألا تتجاوز ٣٠٠ ملليمتر إذا كان تصميم الحاوية والأغلفة يمنع الوصول إلى الحاوية منعاً باتاً. وفي جميع الأحوال، يجب الامتثال للشروط المذكورة في الفقرة الفرعية ٢' أعلاه.

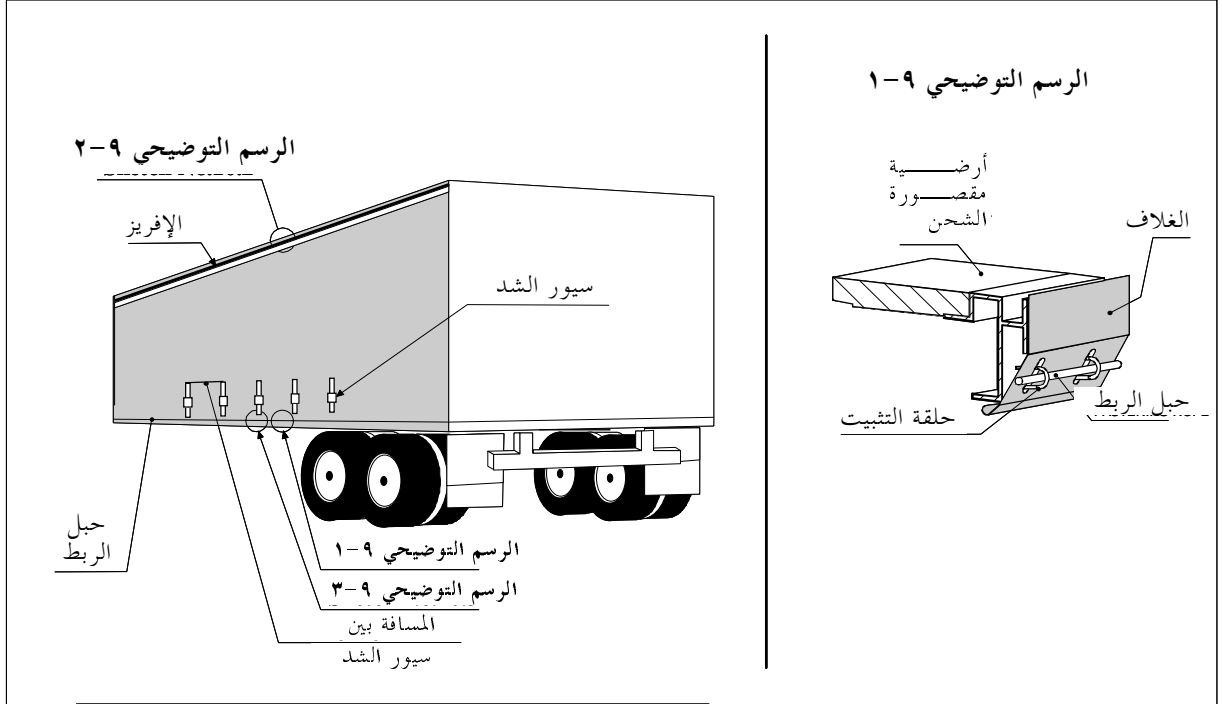
٥' يجب ألا تتجاوز المسافة بين سيور الشد ٦٠٠ ملليمتر.

٦' يجب أن تستوفي الأربطة المستخدمة في تثبيت الأغلفة إلى الأجزاء الصلبة من الحاوية الاشتراطات المنصوص عليها في الفقرة ٩ من المادة ٤ من هذه اللائحة."

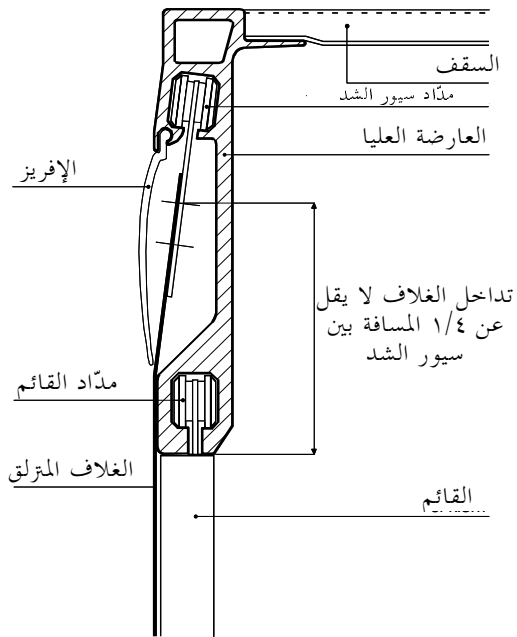
يضاف الرسم التوضيحي الجديد التالي إلى الرسوم التوضيحية الملحقة حالياً بالجزء الأول من المرفق ٧:

"الرسم التوضيحي ٩"

نموذج بناء حاوية ذات أغلفة متزلقة



الرسم التوضيحي ٢-٩  
نظام توجيه الغلاف وتداخله من الأعلى



الرسم التوضيحي ٣-٩  
تداخل الغلاف من الأسفل

